

ЭЛЕМЕНТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА СТИХОТВОРЕНИИ РОБЕРТА ФРОСТА НА ЛЕКСИЧЕСКОМ УРОВНЕ

Уральский государственный университет,

О. Н. Латкина

Когда американцам задают вопрос: «Кто из американских поэтов XX века является самым популярным?»—многие называют Роберта Фроста, поскольку они считают его философом, фермером, «лейкистом», выразителем культурных и духовных ценностей нации.

Как всякий замечательный поэт Фрост показал свое особое видение мира, человеческой жизни, природы. Он пришел в мировую поэзию с его индивидуализмом, одиночеством и стремлением противостоять жестокой судьбе и бездушной природе.

Знаменитые высказывания Фроста, такие как: "I had a lover's quarrel with the world" («Я с миром пребывал в любовной ссоре») и "Happiness makes up in height for what it lacks in length" («Счастье выигрывает в силе то, что проигрывает во времени») (пер. Г. Кружкова) демонстрируют сложность и парадоксальность мировоззрения. Этим можно объяснить возможность многочисленных толкований его стихотворений.

Одной из тем, которые проходят через все его творчество и раскрываются в замечательных стихотворениях, является жизненный путь человека, дорога, которую поэт выбирает среди множества других.

Примером этому могут служить три стихотворения Фроста, такие как: "The Road Not Taken" («Другая дорога»), "Stopping By Woods On a Snowing Evening" («Остановились на опушке в снежных сумерках») и "On a Tree Fallen across the Road" (to hear us talk!) («О дереве, упавшем поперек дороги» (Пусть оно слышит!)).

Словарь — тезаурус стихотворения — это лексико-смысловая система данного текста, структурными компонентами которой являются смыслотематические группы, имеющие свои смыслотематические центры.

Так, в данных стихотворениях Р. Фроста словарь-тезаурус

складывается за счет лексического состава нескольких тематических групп.

Тематическая группа — 1, лексика со значением дороги, пути человека: *roads, travel, stood, bent, took as just as fair, the better claim, passing, grassy, wanted wear, lay, way leads on to way; stopping here, miles to go; to bar our passage, to our journey's end, our own way etc.*

Тематическая группа — 2, лексика со значением проблемы выбора человеком «своего» пути, своей судьбы: *travel both, stood looked down, took the other, about the same, equally, less traveled by, kept the first for another day, doubted; to stop; and miles to go before I sleep; insisting always on our way, obstruction is in vain, will not, be put off the final goal, steer straight off after something into space.*

Тематическая группа - 3, лексика со значением эмоций (страх перед неизведанным, неизбежным, представляющим угрозу жизни человека): *with a sigh, and I — I took..., whose woods, his house — in the village, queer, the darkest evening of the year he will not see me; dark, deep woods; the tree - throws down in front of us; etc.*

Тематическая группа - 4, лексика со значением воли человека, его внутренней силы, претворения в жизнь его планов, мечтаний: *took the other (road) as just as fair, knowing how way leads on to way I took the one less traveled by and that has made all the difference; stopping here to watch his woods, but I have promises to keep; insisting always on our own way; we will not put off the final goal, we it hidden in us to attain, we have to seize earth by the pole and steer straight off after something into space.*

Таким образом, при проведении лексического анализа выявление лексического состава тематических групп должно определяться глубинными лексическими смыслами, их общими темами, а также той ассоциативной семантикой, которая взаимодействует с культурными и невербальными смыслами.